

ESPERANTO PANORAMA

Tweemaandelijks tijdschrift
Redactie : Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne

7de jaargang — nr. 5
september — oktober 1976

De Wereldraad van Kerken rapporteert :

TAALPROBLEMEN

Hierna volgen enkele fragmenten uit een verslag van de Onderzoekscommissie over Taalproblematiek van de Wereldraad van Kerken. De volgende tekst handelt over de resultaten van een enquête onder studenten. Het is opvallend hoeveel bittere en gefrustreerde klanken men in de antwoorden hoort. Geregeld ziet men dat de taalbeperktheden, als er geen rekening mee wordt gehouden, er de oorzaak van zijn dat mensen als dom of als vervelend worden aangezien en dus worden genegeerd of onderschat.

Persoonlijke ervaring

In een discussie werd het volgende gerapporteerd :

Moeilijkheden bij het spreken van een vreemde taal heeft twee belangrijke gevolgen :

1. Het ondermijnt het zelfvertrouwen van de spreker, vooral als hij zich tot een groot publiek moet richten.
2. Het verplicht hem eenvoudig te spreken. Dikwijls zal hij zijn ideeën slechts beknopt weergeven en wat wordt gezegd, brengt de argumentatie of de gedachtengang die erachter zit slechts gedeeltelijk over. Het geeft dus geen duidelijk beeld van wat de spreker bedoelt.

In vergaderingen waar beslissingen worden getroffen, heeft dat verreikende gevolgen.

a. Zonder de argumentatie en de ideeën verstaan de toehoorders dikwijls niet wat de spreker tracht te zeggen of waarom hij het doet. De niet-Engelsman of niet-Amerikaan zal het bijgevolg zeer moeilijk hebben om zijn toehoorders in het Engels van zijn zaak te overtuigen.

b. De vreemdeling die Engels moet spreken gaat naar huis met een gevoel van frustratie en onmacht omdat hij niet in staat is geweest precies dat te zeggen wat hij in zijn moedertaal zou hebben meegedeeld.

Sorry, niet geluisterd

Vele vreemdelingen die Engels moeten praten betwijfelen of de Engelstaligen wel naar hen luisteren. Hier zijn twee mogelijke oorzaken. Ofwel moeten de Engelstaligen zich te veel concentreren om een niet-Engelstalige te volgen,

(vervolgt op bladzijde 3)

Onze tweemaandelijkse wedstrijd :

Knip een boek uit je krant !

Een boekenbon ter waarde van 75 frank werd in de wacht gesleept door

Mej. Linda de Schepper
Doornstraat 22, 2610 Wilrijk.

Hartelijk gefeliciteerd !

Ook u kunt in het volgende nummer van Esperanto-Panorama uw naam hier aantreffen en een boekenbon winnen. Knip artikels over het Esperanto of over het talenprobleem uit kranten of tijdschriften en zend ze ons samen met uw naam en adres. Vermeld ook de naam van het tijdschrift. Het lot doet de rest !

ESPERANTO-PANORAMA

Verschijnt onder de auspiciën van de Belgische Esperantofederatie.

Abonnementen

Voor leden van de B.E.F. gratis.
Voor anderen : België : 25 fr.
Nederland : 2,50 fl.
Andere landen : 50 BF
Steunabonnement vanaf 50 fr. of 5 fl.

Publiciteit

Kleine advertenties : 10 fr. of 80 cent per regel. Minimum 50 fr. of 4 fl.

Advertenties vanaf 1/4 pagina : vraag het tarief op het redactie-adres.

Penningmeesters

Voor België : de heer R. Balleux, Deurne. Prk. 000-0449386-82.

Voor Nederland : de heer P. Peeraerts, Deurne. Giro 505590.

Redactie

Drakenhoflaan 97, B-2100 Deurne.

Teksten voor het volgende nummer van Esperanto-Panorama (november-december) dat op 1 november verschijnt, moeten op het redactie-adres toekomen uiterlijk op 1 oktober e.k.

Overname van artikels is vrij, zelfs zonder bronvermelding, mits een presentexemplaar wordt toegezonden.

Onze oprechte dank

voor financiële steun gaat uit naar...

De hr. Van den Wijngaert, Hoboken.
De hr. D'Haeseleer, Aalst.
Mej. Vercauteren, Antwerpen.
Mej. Leibovitche, Antwerpen.
De hr. Woessink, Velp.
De hr. Slotema, Winsum.
Mevr. Bresseleers, Berchem.
De hr. de Gryse, Roeselare.
Mej. de Cone, Berchem.
Mevr. De Neef - Van Eynde, Antwerpen.
De hr. Martens, Brugge.
Anoniem, Antwerpen.
Mej. de Coene, Berchem.

(vervolgt)

Esperanto-Panorama wordt gezet door Universala Esperanto-Asócio en gedrukt op de persen van AVA-papierwaren, Antwerpen.
Ook úw drukwerk verzorgen wij snel en goedkoop. Specialiteit van vreemde talen.
Voor inlichtingen of een prijsbestek kunt u zich wenden tot het Esperanto-sekretariaat, Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne.

========================

BEJA weer actief

BEJA, de vereniging die alle jonge Esperantosprekenden in België groepeert, en die enkele jaren vrijwel inactief is gebleven, heeft opnieuw grootse plannen. Voor de onmiddellijke toekomst voorziet men de uitgave van een eigen contactblad en de organisatie van een bijeenkomst.

Alle jonge Esperantosprekenden worden verzocht hun naam en adres op te geven aan H. Deceuninck, Floralaan 21, 1510 Buizingen. Zij zullen dan geregeld persoonlijk worden op de hoogte gehouden van alle nieuwtjes speciaal voor jongeren.

(vervolg van bladzijde 1)

TAALPROBLEMEN

ofwel vinden ze, zoals we hierboven al hebben gezegd, dat wat de buitenlanders zeggen zo simplistisch is, dat het weinig zin heeft zich daarover te bekommeren.

Identiteitsoorlog

Dat leidt naar een tweede punt dat algemeen vernoemd wordt, nl. de noodzaak de Engelstaligen op het probleem te wijzen. Men ging ermee akkoord dat het gebruik van het Engels in vele gevallen onvermijdbaar is, maar dat onderstreept slechts de noodzaak om het onbegrijpelijke onbegrip van de Engelstaligen te veranderen. Iemand van de geïnterviewden gaf zelfs twee 'praktische suggesties' :

1. **Fundamenteel principe** : het recht om zich uit te drukken in de taal die men het best kent.
2. Het gebruik van de Angelsaksische wapens leren kennen; dus een **aanpassing** ten voordele van communicatie en overtuiging.

Het valt op dat verscheidene geïnterviewden spreken van een taaloorlog om zijn eigen identiteit te doen overwinnen. Dat leidt ons naar een derde punt : de binding tussen taal en macht.

Taal is macht

Taal conditioneert hen die ze gebruiken. Zij verenigt de mensen. Als je een bepaalde taal moet gebruiken, ga je in die taal denken, je ermee verenigen en je uiteindelijk verenigen met haar cultuur. De Romeinen b.v. legden het Latijn op om het rijk één te maken. In verscheidene interviews kwamen de volgende **gevolgen van het gebruik van het Engels** naar voren :

a) Angelsaksisch imperialisme, d.i. een overmacht van de Verenigde Staten, niet alleen politiek en economisch, maar ook op gebied van taal.
b) Volken, andere dan de Engelstaligen, voelen dat hun identiteit is bedreigd.
c) De Wereldraad van Kerken verliest de rijkdom die kan worden verkregen via andere talen, standpunten en culturen.

Veel van de ondervraagden vermeldden ook de band tussen taal en cultuur en het verlies van culturele waarden dat de verbreiding van het Engels met zich brengt.

(Noot van de redactie : Deze tekst leek ons zeer belangrijk, des te meer omdat hij nogmaals onderstreept hoe belangrijk het Esperanto als taal die totaal los staat van politieke en economische machten, in onze huidige wereld zou kunnen zijn.)

61ste Universeel Esperantocongres in Athene

Begin augustus had in de Griekse hoofdstad het 61ste Universeel Esperantocongres plaats. Afgevaardigden uit meer dan 50 landen en sprekers van evenveel talen woonden gedurende een week allerlei culturele, ontspannende en werkvergaderingen bij.

Tijdens de opening waren een honderdtal vooraanstaanden zowel uit de Esperantowereld als uit internationale politieke kringen aanwezig. Naast de burgemeester van Athene werden verscheidene ambassadeurs en consuls opgemerkt. Zij werden verwelkomd door Dr. H. Tonkin, voorzitter van de Universala Esperanto-Asocio.

Het wereldcongres werd voorafgegaan door een jongerenbijeenkomst waar een 500 deelnemers uit de hele wereld elkaar hebben ontmoet.

(van onze verslaggever ter plaatse)

Vliegramp in Jerewan

Nabij de stad Jerewan in de zuidelijke Sovjetunie zijn een 120 personen in een vliegtuigramp omgekomen. Zoals gewoonlijk ontkende echter de bevoegde Sovjetwoordvoerder dat bericht. Dergelijke berichten worden uitsluitend vrijgegeven als er westerse passagiers aan boord zijn.
Buitenlandse vliegers hebben dikwijls problemen met hun vluchten naar Moskou, die echter meestal niet van technische aard zijn. Deze problemen ontstaan namelijk door de geringe taalkennis van de Russen op de verkeerstoren. Het is bekend dat gezagvoerders van verscheidene westerse maatschappijen om deze reden weigeren nog op Moskou te vliegen.

(Het Vaderland)

Rassenrellen in Overijse

Volksunieschepen De Broyer uit Overijse is drie weken werkongeschikt als gevolg van een rassenrel in zijn gemeente.
Marcel De Broyer ging onlangs naar de lentefeesten in een supermarkt aan de Brusselsesteenweg in Overijse.
Even voor middernacht ging hij er met twee vrienden nog een glaasje drinken in de 'Coffeeshop'. De rekening was in het Frans opgesteld. De Broyer vroeg een nederlandstalige rekening. Het dienstmeisje zei dat hij dat aan de directeur moest vragen. Hij schreef er dan maar op 'Nederlands a.u.b.'. Marcel en zijn vrienden hadden nog niet eens van hun glas bier gedronken of hij werd door de directeur van de Coffeeshop, en nog een tiental Franstalige mannen brutaal vastgegrepen, naar buiten gedragen en grondig afgetroefd. Bilan: duimbreuk, twee afgebroken tanden, zware kneuzingen over het gehele lichaam, wonden aan armen, benen en heupen, maar vooral aan de schouders. Een snijwond aan de lip en de kin. Inwendige verwondingen aan oog en oor. Drie weken werkongeschikt.
Maar hij heeft het natuurlijk zelf gezocht; een rekening in het Nederlands vragen in een Vlaamse gemeente is toch pure provocatie ?

(Knack)

Geen Afrikaans meer ?

De Zuidafrikaanse regering zou besprekingen hebben gevoerd met zwarte leiders over de afschaffing van het verplichte gebruik van het Afrikaans op scholen; protesten tegen het Afrikaans leidden vorige maand tot de opstanden in en buiten Soweto, waarbij zeker 176 mensen werden gedood.

(Volkskrant)

Tolk is een sta-in-de-weg bij de diplomatie

Praten met de mensen via een tolk is een verschrikking, zo vindt Mary Wilson, de vrouw van de onlangs afgetreden Britse premier Harold Wilson. In een vraaggesprek met het Engelse dagblad 'The Guardian' zegt ze dat via een tolk geen behoorlijke conversatie mogelijk is.

(Het Vaderland)

Pro Europa-betoging

Enkele honderden manifestanten uit de hele EG, vooral uit Italië, hebben in Brussel betoogd ten voordele van de Europese eenwording. Zij droegen spandoeken in verscheidene talen, waaronder het Esperanto en pleitten bovendien voor de invoering van het Esperanto als Europese taal. Jongeren deelden vlugschriften uit waarin de opzet werd verklaard.

(Le Soir)

Verplicht Esperanto-onderwijs op Samos

Op het Griekse eiland Samos is sinds dit dit schooljaar het onderwijs van het Esperanto verplicht.

Esperanto in het programmablad van Radio Vaticaan

In het programmablad nr. 8 (augustus) van de Vatikaanse Radio komt weer een artikel voor in het Esperanto. Er wordt o.a. gepreciseerd dat iedere zondag een kort programma in de Internationale Taal wordt uitgezonden. Voor verdere inlichtingen kan men in het Esperanto schrijven aan Radio Vaticana, 00120 Città del Vaticano.

Informatie voor jongeren

Een brochure in het Esperanto met informatie speciaal voor jongelui werd zopas uitgegeven door het Nederlandse Ministerie voor Buitenlandse Zaken. Ze is gratis verkrijgbaar op de Nederlandse ambassades.

Woordenboek Esperanto-Cambodjees

Met het oog op het verdere verspreiden van het Esperanto in de derde wereld werd door de Universala Esperanto-Asocio het plan opgevat het uitgeven van leer- en woordenboeken in uitheemse talen te bevorderen. Ten gevolge hiervan verscheen in augustus een Esperanto-Cambodjees-woordenboek.

Esperanto in de Verenigde Naties

Naar aanleiding van een vraag van de hr. Ralph Harry, Australisch ambassadeur bij de Verenigde Naties, verscheen vorige maand de Esperanto-versie van de 'Verklaring over het geven van de onafhankelijkheid aan koloniale landen en volken'. De vertaling is van A. Schwats, medewerker van de Dienst Vertalingen bij de Verenigde Naties.

Nieuw Esperanto-avondonderwijs in Antwerpen

Midden september start in Antwerpen een nieuwe Esperantocursus voor beginnelingen, voor gevorderden en voor ver gevorderden. De lessen hebben uitsluitend tijdens het schooljaar plaats en wel op dins- en donderdagavond. Ze geven recht op officiële diploma's en op urenkrediet. Voor verdere inlichtingen bel nr. (031) 40 30 92.

E3

Voor enkele jaren kon dank zij de kampanje E3 die uitsluitend onder Esperantosprekenden werd gehouden, overgegaan worden tot de aankoop van twee mobiele ziekenhuizen speciaal voor het bestrijden van de blindheid. Deze ziekenhuizen doen reeds dienst in Afrika. Ondertussen is weer een som van 25 000 gulden verzameld waarmee instrumenten werden gekocht voor een ziekenhuis in Kenia. Voor verdere inlichtingen of voor steun : J. Tuinder, Henegouwenlaan 35, NL-1600 Heemskerk; giro 1020 100.

Vrij Esperanto-onderwijs op Madagaskar

Het ministerie van nationale opvoeding van Madagaskar heeft alle schoolhoofden ervan op de hoogte gebracht dat in 1976 op alle secundaire scholen het Esperanto mag worden onderwezen.

Esperanto aan universiteit in Taiwan

Aan de Fu-jen-universiteit in Taiwan wordt sinds dit jaar Esperanto gedoceerd.
Ook de stadsbedienden van Tajpei volgden een cursus in de Internationale Taal.

ACTIVITEITENKALENDER

ANTWERPEN

Koninklijke Esperantogroep 'La Verda Stelo', v.z.w., Pastorijstraat 45, 2000 Antwerpen. Tlf. (031) 40 30 92 (secr.) en (031) 21 59 64 (voorz.).

Activiteiten :

3/9 - Informatie- en debatavond in het Nederlands over 'Esperanto... utopie ? ' in de zaal van het museum voor Folklore, Gildekamerstraat, Antwerpen. Aanvang 20 u.
10/9 - De wereldcongressen in Athene en Thessaloniki. Ervaringen van deelnemers o.a. met de deelneming van de Antwerpse Esperanto-jongeren.
17/9 - 'Trânscendente Medidatie'. Een gespreksavond over dit actuele onderwerp, geleid door de hr. I. Durwael.
24/9 - Films en nadien debat over 'telt de mens nog mee in de grootindustrie ?'.
1/10 - Mosselsouper voor onze leden. Vooraf inschrijven bij onze penningmeester, de hr. H. Boljau, Pastorijstraat 45, tlf. 35 93 45.
8/10 - 'De 5de Karavaan naar de Zon'. Diasonorama door de hr. P. Peeraerts over deze tocht over 12 grenzen met als einddoel Athene.
15/10 - Spreekbeurt met dia's door mevr. E. Ernst (Brussel) over 'Het eerste Esperantocongres van de Stille Oceaan'.
22/10 - Spreekbeurt door de hr. J. Haazen: 'Reisindrukken over de Verenigde Staten'.
29/10 - De hr. C. Tholet (Herstal) presenteert een voordracht met dia's over de Sovjetunie.

BLANKENBERGE

Blankenbergse Esperantogroep, Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge.
Bijeenkomsten: 's woensdags om 20 u. op het bovenstaande adres.

BRUGGE

Brugse Esperantovereniging 'Paco kaj Justeco', St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: donderdags om 20 u.
Bruĝa Grupo Esperantista, reĝa societo, Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: dinsdags om 20 u. in Strijdershuis, Hallestraat 14, Brugge.
Brugse Jongerengroep, Brugse Mettenstraat 25, 8310 Brugge.

BRUSSEL

Reĝa Brusela Esperantista Grupo, de Smet de Naeyerlaan 154, 1090 Brussel.

GENT

Genta Klubo, Belgradostraat 43, 9000 Gent. Tlf. (091) 23 56 40.
Bijeenkomsten: de eerste woensdag van de maand om 20 u.
Genta Esperanto-grupo 'La Progreso', Brusselsesteenweg 385, Gentbrugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag in 'Vooruit', St.-Pietersnieuwstraat, Gent.

KALMTHOUT

'La Erikejo', Rozendreef 33, 2180 Kalmthout. Tlf. (031) 66 99 88.

KORTRIJK

'La Konkordo', Oudenaardesteenweg 158, 8500 Kortrijk. Tlf. (056) 22 16 54.
Bijeenkomsten: donderdags om 19.30 u., Passionistenlaan, jeugdherberg, Kortrijk.

LEUVEN

Leuvense Esperantovereniging, Diestsevest 56, 3000 Leuven. Tlf. (016) 22 39 59.
Bijeenkomsten: donderdags om 20 u. op het genoemde adres.

LIMBURG

Limburgse Esperantogroep, Kortestraat 2, 3630 Maasmechelen.

Activiteiten:

3/9 - Voorbereiding van het bal en takenverdeling.
5/9 (zondag) - In de feestzaal St.-Elisabeth in Stokkem, **Groot Bal met het orkest 'De Hazelaar'.** Toegangsprijs 30 fr. Aanvang 19 u.
10/9 - 'Zin en onzin van het Esperanto'. Debatavond met proefles o.l.v. de hr. J. Bovendeerd.
24/9 - Dia-avond.
8/10 - 'De zware fout ten aanzien van de verzekering'. Voordracht door de hr. J. Bovendeerd (deel 2).
22/10 - 'Toepassing van de muziek'. Tweede deel van deze spreekbeurt door de hr. G. Detrez.

Andere interessante adressen :

Belgische Esperantofederatie, secr. Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel.
Belga Esperantista Fervojista Asocio (afd. Spoor), Station Etterbeek.
Skolta Esperanto-Ligo (padvinders), Lt. Lippenslaan 33 b 10, 2200 Borgerhout.
Esperantogroep Charleroi, Mme. S. Fichefet, 104 rue Deestrée, 6210 Ransart.
Esperantogroep Eupen, Frau L. Vertongen, rue de Verviers 101, 4700 Eupen.
Esperantogroep Luik, Dr. P. Denoël, rue Victor Raskin 20, 4000 Liège.
Esperantogroep Verviers, Mr. R. Demarche, rue des Hospices 59, 4800 Verviers.
Esperantogroep Welkenraedt, Mr. A. Fabry, route de Battice 22, 4810 Aubel.
Schriftelijk Esperanto-onderwijs, Esperanto Programita, Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne.

TELEX TELEX TELEX TELEX TELEX TELEX TELEX TELEX TELEX TELEX

De uurtabellen van de **Deense Staatsspoorwegen** hebben ook dit jaar weer een bladzijde met verklaringen in het Esperanto — Volgens een recente schatting zouden in **Polen** op het ogenblik meer dan 70 000 mensen in het Esperanto kunnen converseren — Op koninginnedag was er in Amsterdam een **Esperantostand** te zien die zeer veel interesse bij het publiek wekte — De jaarbeurs van Milaan heeft zoals ieder jaar weer een **affiche** in de internationale taal uitgegeven — Ook de jaarbeurs van de stad **Barcelona** deed hetzelfde naar jaarlijkse traditie — ‚De Driestuiversroman' van de Duitse schrijver **Berthold Brecht** verschijnt weldra in het Esperanto bij de uitgeverij Leipzig — De grootste Esperantobibliotheek van **Zuid-Italië** bevindt zich in Catania (Sicilië) en telt 3 000 werken — **'Matematiko translimen'** (Wiskunde over de grenzen) is de titel van een nieuw tijdschrift voor wiskundigen — De Italiaanse afdeling van de **Europese Federalistische Partij** steunt de invoering van het Esperanto. De officiële titel van de partij is in de Internationale Taal — De regering van Tailand heeft het gebruik van vreemde talen in alle commerciële en andere **radiostations** verboden — **Germana Esperanto-Asocio,** de Duitse Esperantovereniging, vierde in mei jl. haar 70-jarig bestaan — In Münstereifel (Duitsland) zal van 19 tot 21 november een gezamenlijk **weekeinde** voor Nederlandse en Duitse Esperantosprekende jongelui plaatshebben — Een Nederlandse werkgroep werkt aan de Esperantovertaling van **'Asterix'.**

Korespondanoncoj
(tarifoj, vidu paĝon 2)

Mi deziras korespondi kaj eventuale interŝanĝi poŝtkartojn, afiŝojn, poŝtmarkojn, broŝurojn, diskojn pri kanzonoj ktp. S-ro Gustavo Emiro Ochoa Henao Santa Fé de Antioquia, Antioquia, Kolombio.

Juna geedza paro David kaj Palma Guy 178 Thozet Road, N. Rockhampton, Queensland 4701, Aŭstralio, dez.kor. kun gejunuloj kaj interesiĝas pri junularaj aferoj.

Dina Hadžišehić, Pridjel 2, YU-74 000 Doboj, Jugoslavio, dez. kor. Kolektas bildkartojn kaj ŝatas muzikon, pentradon, filmojn, sporton. Aĝo 18.

Kolektanto de ludkartoj deziras interŝanĝi per ludkartoj de diversaj landoj. Rekompenco laŭ interkonsento. Anatol' Gorskij, 665709 Bratsk, Box 713, Sovetunio.

13- kaj 18-jara knabino dez. kor. kaj interŝ. bildkartojn. Josip kaj Marijanka Pleadin, Strato de la Fratoj Markač 1, YU-43350 Gurĝevac, Jugoslavio.

25-jara bulgara kuracistino serĉas korespondamikojn en Belgio. Pepa Mihajlova, str. Beron 17 pk 7, Kazanlak, Bulgario.

Mi tre interesiĝas pri geografio kaj arthistorio. Mi lernas desegni kaj pentri. Mi kolektas bildkartojn. Kiu volas korespondi ? Vadócz Erzsébet, H-1144 Budapest, Gvadányi u 32-34. T.23, Hungario.

Mortis Jos van den Eynde

Reveninte de Esperanto-renkontiĝo, la 12-an de junio subite mortis Jos van den Eynde el Antverpeno. Li lernis Esperanton antaŭ 49 jaroj, multe aktivis, ĉefe en la skolta movado kaj estis dum multaj jaroj membro de la Antverpena Esperanto-grupo.

Unua Internacia Pilgrima Kunveno Esperantista en Banneux

Dimanĉon la 12-an de septembro okazos en la Belga pilgrimloko Banneux la unua internacia pilgrimkunveno esperantista. La temo estos 'La paco, Eŭropo kaj la Virgulino de la Malriĉuloj'. Komenciĝo je la 10-a horo en la salono 'Foyer de N-D. des Pauvres'. Kotizo 80 B.fr.

Kreskantaro

Kiam oni disigas la vorton 'kreskantaro' jene : kres/kant/aro, ne plu ekzistas dubo pri ĝia signifo. Eldoniĝis kantaro kun diversnaciaj kantoj tradukitaj en Esperanto. Ĝi tamen ne konsistas el bindita libro sed el aro da apartaj folioj al kiuj regule aldoniĝos aliaj.
La celo de la Kreskantaro estas diskonigi kantojn el ĉiuj kontinentoj en ĉiuj kontinentoj, krei vastan komunan kantobazon en la esperantistaro kaj ebligi internacian kulturinterŝanĝon pere de la aldonaj tekstoj.
Abono al la kantofolioj ampleksas 10 paĝojn, kiuj aperos dum proks. 18 monatoj. La prezo por abono estas 5 Germanaj markoj.
Oni ankaŭ atendas kantokontribuojn el la tuta mondo.
Demandojn, proponojn, kantomaterialon oni sendu al Kreskantaro, s-ro G. Engeländer, Am Zuckerberg 21, D-5070 Bergisch Gladbach (poŝtĉekkonto Köln 280864-507).

---

13 000 broŝuroj por Olimpikaj atletoj

Sub la titolo 'Esperanto, internacia lingvo de amikeco', aperis en eldonkvanto de 13 000 ekzempleroj trilingva frazaro kaj vortaro — franca, angla, esperanta — pri sportaj kaj ĝeneralaj temoj, okaze de la Olimpikaj Ludoj 1976 en Montrealo, Kanado. (HdE)